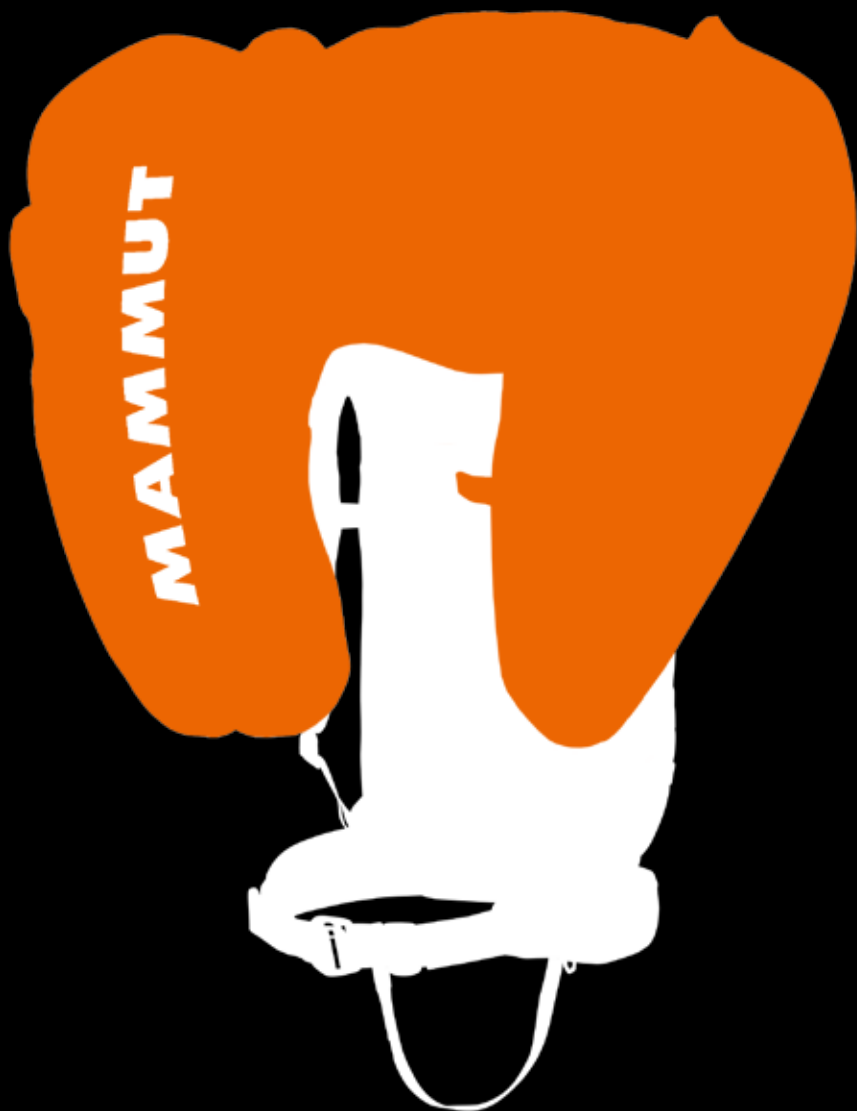


PROTECTION AIRBAG SYSTEM 3.0

# Instrukcja obsługi



**MAMMUT**  
**AIRBAG** TECHNOLOGY 3.0



**MAMMUT**<sup>®</sup>  
Absolute alpine.

# **MAMMUT** **AIRBAG** TECHNOLOGY 3.0

## **Spis treści**

### **1. Wprowadzenie i działanie**

---

### **2. Ostrzeżenie**

---

### **3. Zasada działania**

---

### **4. Elementy składowe systemu**

---

### **5. Instrukcja użytkowania**

---

#### **5.1 Przygotowanie przed użyciem poduszki powietrznej**

---

#### **5.2 Składanie poduszki powietrznej**

---

#### **5.3 Kompletowanie poduszki powietrznej**

---

#### **5.4 Rozłożenie systemu**

---

#### **5.5 Zalecane szkolenia**

---

#### **5.6 Mocowanie sprzętu na plecaku**

---

### **6 Butle ze sprężonym powietrzem**

---

#### **6.1. Informacje ogólne**

---

#### **6.2 Rodzaje butli i ich uzupełnianie**

---

#### **6.3 Inne informacje**

---

### **7. Podróże samolotem z poduszką powietrzną**

---

### **8. Wypożyczanie butli**

---

### **9. Konserwacja, obsługa dodatkowe informacje**

---

#### **9.1 Czyszczenie**

---

#### **9.2 Konserwacja i serwis**

---

#### **9.3 Konserwacja i przegląd po użyciu w lawinie**

---

#### **9.4 Przechowywanie**

---

#### **9.5 Czas użytkowania**

---

#### **9.6 Dane techniczne**

---

#### **9.7 Etykieta produktu**

---

## 1. Wprowadzenie i działanie

Dziękujemy za zakup lawinowej poduszki powietrznej Mammut. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i zwrócenie uwagi na ostrzeżenia i wskazówki. Jeśli porwie Cię lawina, Airbag System 3.0 zwiększa Twoje szanse na pozostanie na powierzchni lawiniska. Lawinowa poduszka powietrzna nie daje jednak żadnej gwarancji przetrwania, gdyż skuteczność ochrony w lawinie zależy od ilości śniegu, jego gęstości i charakteru terenu. Dlatego nigdy nie powinieneś podejmować dodatkowego ryzyka. Lawina zawsze jest zagrożeniem, niezależnie od używanego sprzętu. Dlatego Barryvox®, sonda, łopata i apteczka oraz lawinowa poduszka powietrzna System 3.0 powinny być częścią standardowego wyposażenia każdego narciarza lub skitowca. Solidne szkolenie w zakresie zarządzania ryzykiem i poznanie sprzętu



Poduszka  
powietrzna



Barryvox®



Sonda



Łopata



Tel. kom.



Apteczka

## 2. Ostrzeżenie

Każdy, użytkownik sprzętu Mammut, jest osobiście odpowiedzialny za nauczenie się prawidłowego jego użytkowania. Każdy użytkownik przyjmuje na siebie wszelkie ryzyko i ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody lub obrażenia powstałe przy użyciu produktów

Mammut. Ani producent, ani sprzedawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użytkowania. Niniejsza instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie prawidłowego użytkowania produktu. Wyminięcie wszystkich nieprawidłowych zastosowań i możliwych błędów, jest w tej instrukcji niemożliwe do opisanego, skoncentrowaliśmy się na tych najczęściej występujących. Niniejsza instrukcja nigdy nie zastąpi szkolenia teoretycznego i praktycznego. Własne doświadczenie i odpowiedzialność jest gwarancją udanych wypraw górskich.

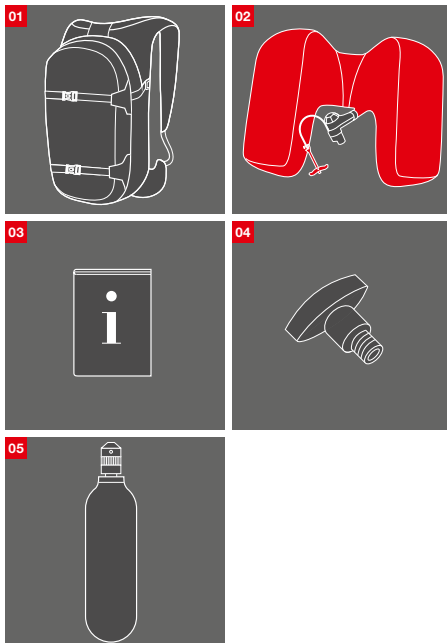
## 3. Zasada działania

Lawinowa poduszka powietrzna wykorzystuje prawa fizyki tzw. odwrotnej segregacji (efekt sortowania). Oznacza to, że w równomiernie poruszającej się masie cząstek (np. śniegu) mniejsze cząstki opadają na dno, podczas gdy większe unoszą się na powierzchnię. Pociągnięcie za uchwyt zwalniający odpala poduszkę zwiększając objętość noszącego. Poduszka powietrzna może aktywnie zapobiegać głębokiemu zakopaniu lub zasypaniu lawiną.

## Elementy składowe systemu

- 01 Plecak - jeśli kupiłeś samą poduszkę - musisz kupić osobno
- 02 Airbag system
- 03 Instrukcja obsługi
- 04 Narzędzie testowe do sprawdzania systemu bez butli.
- 05 Wkład ciśnieniowy/butla (nie jest dołączona należy zakupić osobno).





## 5. Instrukcja u ytkovania

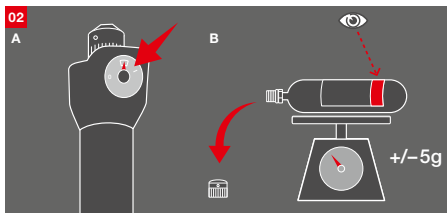
### 01. Przygotowanie do użycia

Sprawdź, czy system 3.0 jest przygotowany do działania przed wejściem na teren o potencjalnym zagrożeniu lawinowym. Postępuj zgodnie z instrukcjami w punkcie 5.3.

### 02. Zawsze sprawdzaj ciśnienie napełniania wkładu przed użyciem.

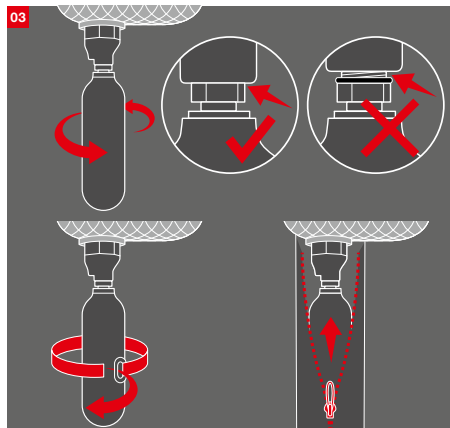
A Butla z manometrem: w temperaturze pokojowej (ok 20°C), strzałka musi znajdować się w zielonym polu.

B Butla bez manometru: rzeczywista waga (bez nasadki ochronnej) musi odpowiadać wadze wskazanej na butli +/-5g.

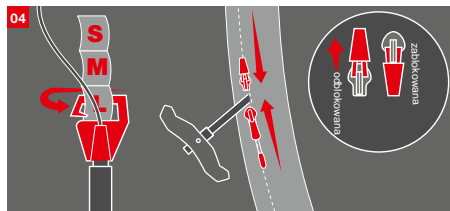


**03** Wkręć całkowicie butlę do zaworu, zapnij w kieszeni na butlę za pomocą taśmy z rzepem i zamknij kieszeń. Upewnij się, że nie ma żadnych innych przedmiotów w kieszeni. Poduszki powietrzne Systemu 3.0 Mammut można stosować tylko z wkładami/butlami Mammut lub Snowpulse.

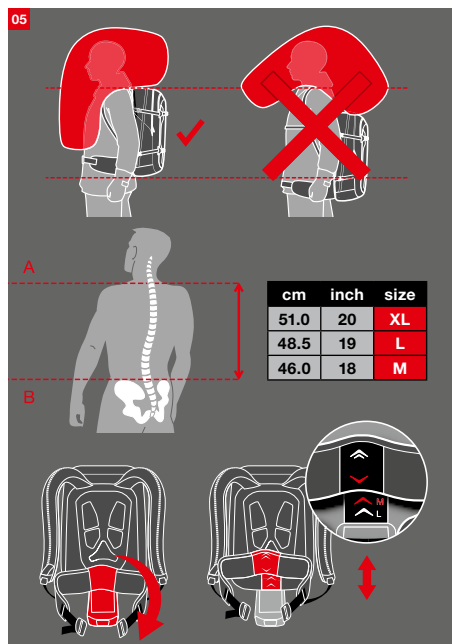
**UWAGA:** Butla musi być całkowicie wkręcona (nie może być widoczna czarna gumowa uszczelka). Wkład musi być zabezpieczony w kieszeni taśmą z rzepem.



**04** Dostosuj wysokość uchwyty uruchamiania na lewej szelce plecaka. Dostępne są trzy różne ustawienia (S/M/L). Uchwyt powinien znajdować się na wysokości klatki piersiowej. Haczyk należy mocno wcisnąć w pętlę, jak pokazano na rysunku 04. Zamknij górny zamek błyskawiczny, aż suwak się znajdzie tuż pod nasadką. Użyj dolnego suwaka zamka, aż dojdzie do uchwyty zwalnającego. Uchwyt można zablokować, składając rączkę do góry.



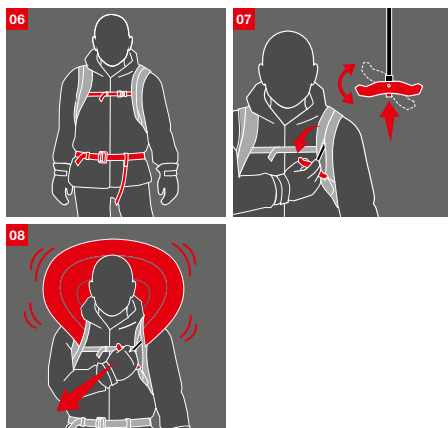
**05** Upewnij się, że Protection Airbag System 3.0 jest prawidłowo założony, ważne jest, pod jakim kątem system przylega do ciała. Wysokość posadowienia Systemu 3.0 musi być zatem dostosowana do wzrostu użytkownika. Długość rozstawu na plecach można regulować bezstopniowo. Ogólnie rzecz biorąc, plecak leży prawidłowo, jeśli ramiona są na wysokości otworu poduszki powietrznej. W celach informacyjnych spojrz na rys. 05. Z różnych względów posadowienie może różnić się od preferowanego ustawienia. Upewnij się jednak, że poduszka powietrzna nie jest umieszczona zbyt nisko. Wyreguluj pas biodrowy doprawidłowego prawidłowego rozmiaru i położenia.



**06** Aby prawidłowo założyć lawinową poduszkę powietrzną, przełóż pas biodrowy przez taśmę udową; zapnij pas biodrowy (powinien leżeć mniej więcej na kołcach biodrowych); zaciągnij szelki; zapnij pasek na klatkę piersiową; taśma udowa powinna być ciasno dopasowana.

**07** Przed wejściem w obszar zagrożony lawiną wyjmij uchwyt do odpalenia systemu z kieszeni i ustaw w pozycji T. Aby go schować uchwyt montażowy, naciśnij przycisk nad uchwytem i przekręć go do pozycji pionowej. Umieść rączkę w kieszeni ma szelce plecaka zamknij zamek błyskawiczny.

**08** Jeśli zostaniesz porwany przez lawinę, natychmiast uruchom poduszkę powietrzną. Lepiej użyć jej parę razy za często niż raz za mało. Pociągnij mocno i zdecydowanie za uchwyt. Poduszka powietrzna wypełni się po około trzech sekundach. Podczas napełniania poduszki usłyszysz dość głośny dźwięk.



## 5.2 Składanie poduszki Systemu 3.0

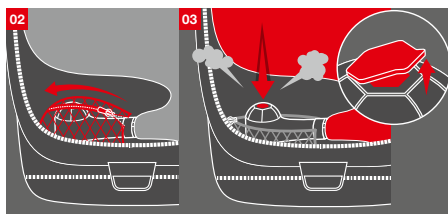
Uruchomioną poduszkę można ponownie wykorzystać tylko po sprawdzeniu przez Dział Obsługi Klienta Mammut. Tylko taki przegląd gwarantuje jej prawidłowe działanie. Zdecydowanie odradzamy używania poduszki powietrznej, która była użyta bez wcześniejszego sprawdzenia przez wyspecjalizowany serwis.

Po użyciu testowym możesz samodzielnie przygotować System3.0 ponownie, stosując następującą procedurę:

**01** Odkręć butlę i odłącz ją od Systemu 3.0

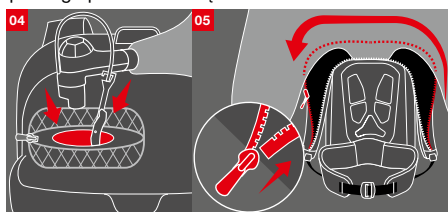
**02** Otwórz zamek kieszeni systemu 3.0

**03** Zdejmij nasadkę ochronną, naciśnij przycisk do upuszczania powietrza. Im mniej zostanie w poduszce powietrza tym lepiej.



**04** Zamknij ponownie zamek błyskawiczny kieszeni systemu poduszek powietrznych.

**05** Otwórz zamek poduszki powietrznej od lewej do prawego paska na ramieniu.

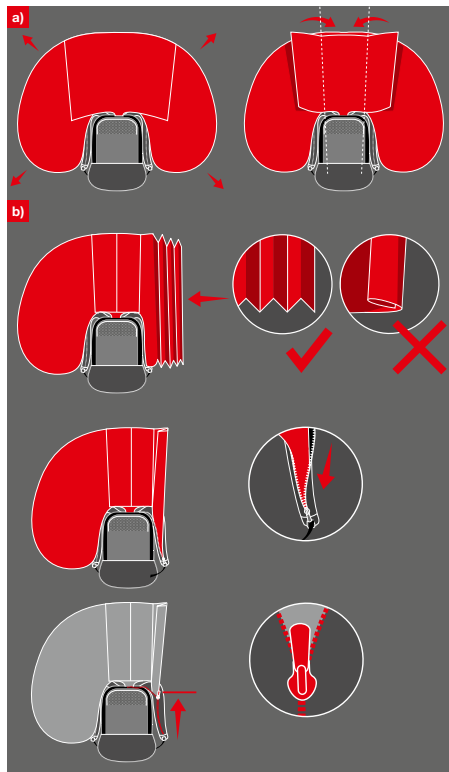


06 Rozłóż poduszkę powietrzną na płasko i złóż ją, jak pokazano na rysunku. Na naszej stronie dostępny jest film instruktażowy pokazujący, jak złożyć poduszkę powietrzną: [mammut.com/airbags](http://mammut.com/airbags)

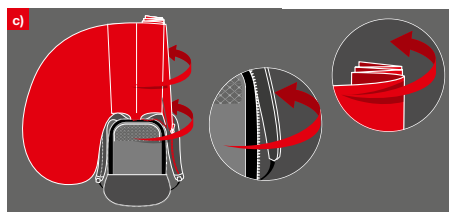
**UWAGA:** Poduszka powietrzna nigdy nie powinna być zwijana przed schowaniem do kieszeni. Złóż zgodnie z rysunkiem b), a tę część poduszki wkładanej do kieszeni na szelce plecaka, szczególnie dokładnie by pasowała do kieszeni na szelce plecaka. Zamknij zamek.

**UWAGA:** Zawsze składaj poduszkę powietrzną, nigdy nie zwijaj jej.

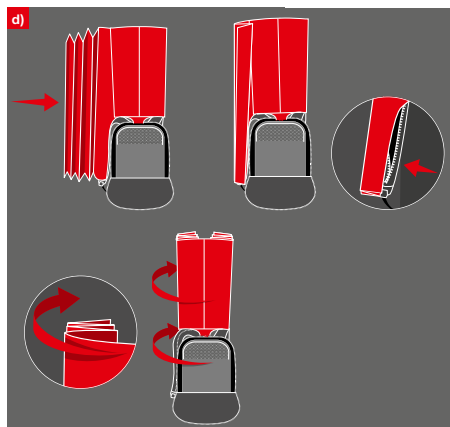
Nie ma znaczenia, czy złożysz ją 3, 4 czy więcej razy.



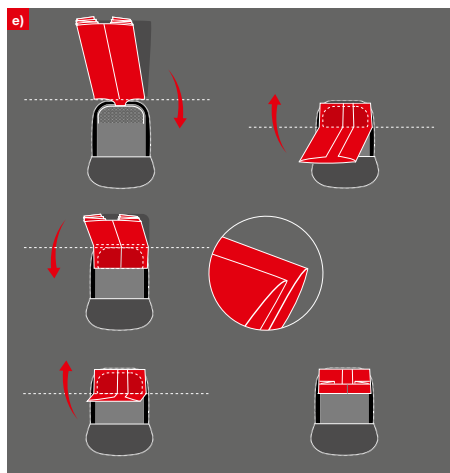
Umieść pasek na ramię pod plecakiem, a nadmiar materiału poduszki powietrznej na górze pod częścią środkową tak jak na rys a).



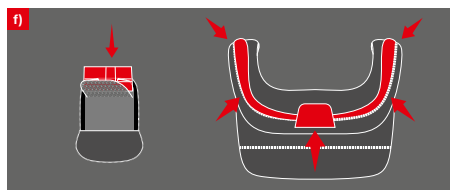
d) Złóż poduszkę powietrzną w taki sam sposób, jak w przypadku drugiej szelki plecaka zgodnie z rys. d) Nie ma tu jednak zamka błyskawicznego.



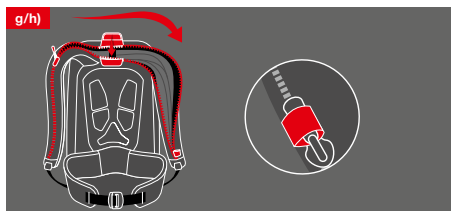
e) Złóż górną część poduszki powietrznej tyle razy by uzyskać właściwy kształt.



f) Umieść poduszkę powietrzną w właściwej kieszeni i zapnij zapięcie na taśmę z rzepem.



g) Najpierw zapnij zamek błyskawiczny na szelce na ramię, a następnie środkowe zapięcie na rzep. Przeciągnij suwak przez pętelkę zabezpieczającą.



**07** Użyj nowego wkładu lub napelnione wkładu i sprawdź ciśnienie (patrz pkt.5.1).

**08** Wkręć wkład (patrz pkt. .1)

**5.3** System poduszek powietrznych Protection 3.0 może być noszony w plecakiach różnych producentów. Należy pamiętać, że zainstalować można go tylko w plecakiach przygotowanych dla systemu 3.0

**01** Otwórz kieszeń na poduszkę powietrzną: otwórz zamek błyskawiczny od środka i przesuwaj suwak do prawego paska na ramię.

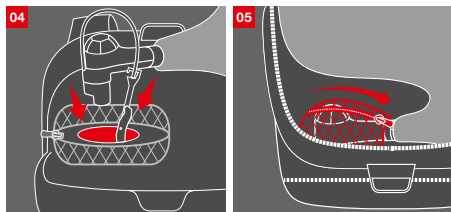
**02** Rozłóż poduszkę powietrzną na płasko. W razie potrzeby usuń całe powietrze z poduszki powietrznej (patrz rozdział 5.2).

**03** Upewnij się, że poduszka powietrzna nie została zamocowana w niewłaściwy sposób.



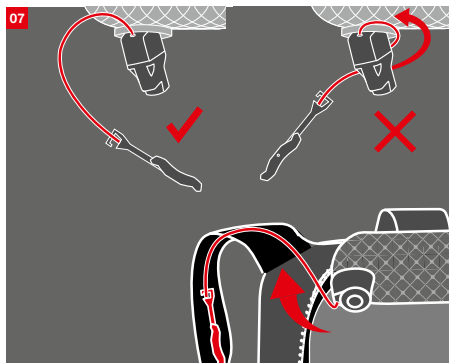
**04** Przełóż uchwyt wyzwalania systemu poduszki powietrznych przez otwór w kieszeni.

**05** Zamknij kieszeń na system poduszki powietrznej.

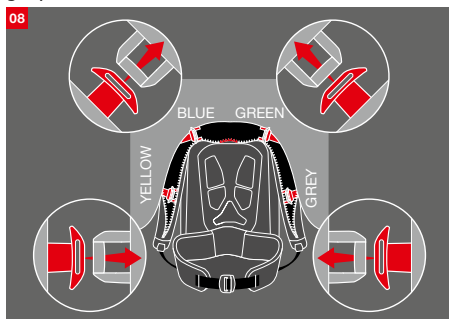


**06** Uchwyt wyzwalania systemu 3.0 nie może być owinięty wokół zaworu poduszki.

**07** Uchwyt do wyzwalania systemu umieść na lewej szelce plecaka.



**08** Przełóż cztery kolorowe klamry mocujące przez odpowiednie mocowania ( od dołu do góry).



**09** Złóż poduszkę powietrzną i spakuj ją zgodnie z opisem w pkt.5.2.

**10** Ustaw uchwyt uruchamiania zgodnie z opisem w pkt.1

**5.4 Demontaż systemu poduszek powietrznych.**

System 3.0 można wyjąć z plecaka w zaledwie kilku krokach. Patrz ilustracja w pkt. 5.3.

**01** Odkręć butelkę/wkład

**02** Otwórz plecak

**03** Otwórz kieszeń w której jest System 3.0

**04** Złuźnij cztery klamry mocujące System 3.0

**05** Złuźnij uchwyt i zdejmij go z szelki i włóż do głównej przegródki plecaka.

**06** Przewlec uchwyt do uruchomienia oraz System 3.0 i przełóż go przez otwór w plecaku.

**5.5 Zalecane szkolenia**

Przeszkolenie z użycia Systemu 3.0 jest konieczne, by zapoznać się z jego działaniem oraz szybko i intuicyjnie działać w sytuacji awaryjnej. W szczególności powinieneś przećwiczyć wyzwalanie lawinowej poduszki powietrznej, aby zdać sobie sprawę, jak mocno trzeba pociągnąć za uchwyt wyzwalający. Aby uniknąć ponownego składania lawinowej poduszki powietrznej po każdym treningu, możesz wykonać suchy start bez butli. Test z użyciem wyzwalacza testowego pozwala na proste przeprowadzenie takiego treningu. Zalecamy przynajmniej jedną próbę przed rozpoczęciem sezonu zimowego.

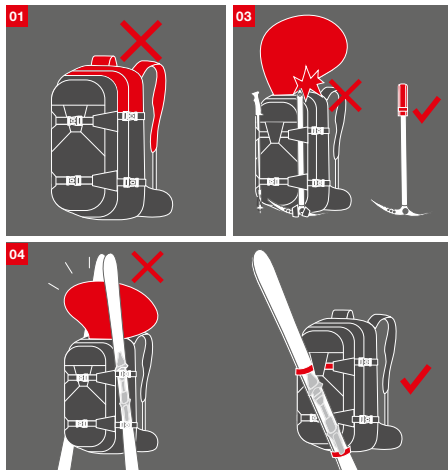
## Trening z użyciem testowego wyzwalacza

**01** Całkowicie wkręć narzędzie do zwalniania spustu w mechanizm Systemu 3.0. Uwaga: nie wolno dokręcać testera zbyt mocno.

**02** Załóż plecak (patrz pkt. 1) w celu jak najbardziej realistycznego ćwiczenia, zalecamy ubranie odzieży którą zwykle używamy podczas narciarskich eskapad. Szczególnie polecane jest zakładanie i operacje przy systemie w rękawiczkach.

**03** Uruchom System 3.0 (zgodnie z opisem w pkt. 1)

**04** Odkręć tester od mechanizmu.



## 5.6 Mocowanie sprzętu do plecaka a System 3.0

Nasze modele plecaków oferują szereg opcji mocowania różnego rodzaju wyposażenia do plecaka. Należy wziąć pod uwagę następujące punkty:

**01** Bardzo ważne, byś się upewnił, że każdy sprzęt dopięty do plecaka nie zakłóci pracy Systemu 3.0.

**02** Wyposażenie - jak łopata, sonda powinny być umieszczone w przeznaczonych do tego celu kieszeniach lub mocowaniach.

**03** Czekan możesz nosić na plecaku, ale powinieneś pamiętać o użyciu ochronnych nasadek na ostrze i grot. W żadnym wypadku nie może kolidować z przestrzenią działania Systemu 3.0

**04** Zalecamy, aby mocować narty po przekątnej na plecaku i zakładać je w bezpiecznym terenie. Mocowanie nart w kształcie litery A może osłabić napełnienie poduszki powietrznej.

## 6 Butle/wkłady

### 6.1 Informacje ogólne

Butle ciśnieniowe stanowią system magazynowania energii w Systemie 3.0. Posiadamy w sprzedaży szereg wkładów kompatybilnych z systemem wymiennych poduszek powietrznych 3.0. Wszystkie wkłady, które były kompatybilne z Systemem 2.0 (od 2011/2012) są kompatybilne z nowym Systemem Poduszek Powietrznych 3.0.

Jedna butla to jedno napełnienie poduszki. Po użyciu pusty wkład musi zostać ponownie napełniony.

### 6.2 Rodzaje i uzupełnianie

Używaj wkładów Mammut lub Snowpulse wyłącznie z poduszkami powietrznymi System 3.0 Mammut.

#### Butle węglowe

To najlżejsze wkłady, które mamy w sprzedaży. Wielu sprzedawców Mammut oferuje je w przystępnej cenie, za wymianę starych butli na nowe. Butle węglowe są niedostępne w USA i Kanadzie.

#### Butle stalowe

To cięższe wkłady, które mamy w sprzedaży i muszą zostać wymienione przez sprzedawcę Mammut po ich napełnieniu. Wielu sprzedawców Mammut oferuje je w przystępnej cenie, za wymianę starych butli na nowe. Butle stalowe są niedostępne w USA i Kanadzie.

#### Butle aluminiowe

Butle aluminiowe stosowane są głównie w USA i Kanadzie. Klienci mogą samodzielnie uzupełniać wkłady. Zapraszamy do zapoznania się z naszym podręcznikiem o napełnianiu butli oraz listą oficjalnych stacji benzynowych które napełniają butle aluminiowe 207 bar:

[mammut.com/cartridge-refill](http://mammut.com/cartridge-refill)



### 6.3 Inne informacje

- Po użyciu wkład należy ponownie napełnić lub wymienić. Instrukcje dotyczące napełniania: [mammut.com/airbags](http://mammut.com/airbags)
- Ciśnienie napełniania należy zawsze sprawdzić przed stosowaniem.
- Używaj tylko wkładów Mammut lub Snowpulse z System 3.0 Mammut.
- Wkładów nigdy nie należy wystawiać na działanie nadmiernego ciepła (bezpośrednie światło słoneczne, piekarnik itp.).
- Wkładów można użyć tylko w takim zakresie temperatury –30 do +40°C.
- Uszkodzony wkład musi być wymieniony-bezwzględny zakaz dalszego użytkowania!
- Wkład musi być wkręcony tak do zaworu, by nie było widać czarnego pierścienia.
- Wkład w kieszeni plecaka musi być zabezpieczony taśmą z rzepem.

### 7. Podróże samolotem z poduszką powietrzną

Istnieje możliwość transportu lawinowych poduszek powietrznych Mammut samolotem (należy pamiętać, że są specjalne przepisy w USA). Wkłady ciśnieniowe stosowane w Systemie 3.0 są klasyfikowane jako towary niebezpieczne. Jeśli chcesz zabrać je ze sobą podczas lotu, zgłoś je w czasie odprawy.

Aktualne informacje na temat latania z wkładami znajdziesz tutaj: [mammut.com/airbags-travel](http://mammut.com/airbags-travel)

## 9. Konserwacja, obsługa, dodat. informacje.

### 9.1 Czyszczenie

Poduszkę lawinową Mammut czyść wyłącznie wodą. Bez rozpuszczalników! Po wyczyszczeniu poduszka musi być całkowicie sucha przed ponownym użyciem. Najlepiej wysuszyć ją na świeżym powietrzu. Rozłóż na płasko. Nie susz na ostrym słońcu, nie używaj suszarki lub grzejnika.

### 9.2 Konserwacja i dodatkowe uwagi

Zalecamy regularny przegląd i konserwację systemu. Zawsze sprawdź sprzęt pod kątem uszkodzeń i zużycia elementów.

Zwróć uwagę na następujące punkty:

- 01** Upewnij się, że system jest prawidłowo zainstalowany (pkt 5.3) i spakowany (pkt. 5.2).
- 02** Upewnij się, że wkład jest wkręcony prawidłowo, pamiętaj o czarnej uszczelce (pkt. 5.1).
- 03** Przynajmniej raz w sezonie przetestuj na sucho odpalenie systemu z testowym urządzeniem spustowym. Jeśli test się powiedzie usłyszysz wyraźny "klik" (pkt. 5.6)
- 04** Sprawdź poduszkę pod kątem przetarć i dziur.

**05** Jeśli poduszka jest mokra, rozłóż ją i pozostaw do wyschnięcia.

**06** Sprawdź zawór poduszki pod kątem uszkodzeń (pęknięcia obudowy wkładu, wgniecenia, uszkodzonego gwintu itp.).

**07** Sprawdź plecak, szelki i pas biodrowy pod kątem dziur, rozdarć i uszkodzonych szwów.

Jeśli zauważysz oznaki uszkodzenia lub masz wątpliwości co do niezawodności sprzętu, skontaktuj się z Biurem Obsługi Klienta. Uszkodzony sprzęt musi być odpowiednio zutylizowany lub naprawiony przez nasz serwis przed użyciem. Zabronione jest samodzielne dokonywanie jakichkolwiek napraw i zmian konstrukcji produktu, które nie zostały wyraźnie opisane w niniejszej instrukcji.

### 9.3 Konserwacja po użyciu w lawinie

Każde użycie w lawinie może uszkodzić poduszkę, ponieważ działają na nią duże siły. Dlatego niezbędny jest przegląd systemu po użyciu. Konserwacja musi być wykonana przez dział serwisowy firmy Mammut. Skontaktuj się ze sprzedawcą w celu zlecenia sprawdzenia poduszki powietrznej Systemu 3.0.

### 9.4 Przechowywanie

Przechowuj poduszkę Mammut w chłodnym, suchym miejscu. Odkręć wkład, jeśli zamierzasz przechowywać poduszkę przez dłuższy czas. Wkłady przechowuj w chłodnym, suchym miejscu, używaj osłon gwintu wkładów i oryginalnego opakowania.

### 9.5 Czas u użytkowania

Optymalne warunki przechowywania i rzadkie użytkowanie powodują, że sprzęt należy wymienić po maksymalnie 10 latach (od daty produkcji) lub po maksymalnie 40 użyciach (z wkładem lub bez). Żywność produktu zależy od wielu czynników, takich jak częstotliwość i miejsce użytkowania, wpływ klimatu, rodzaju terenu itp.

Poniższa tabela zawiera przybliżone wytyczne czasu użytkowania i trwałości:

Częstotliwość użytkowania w dniach na rok (przy właściwym przechowywaniu)	Przybliżona żywotność sprzętu
Rzadkie użycie do 10 dni w roku	do 10 lat
Okazjonalne użycie od 10 do 40 dni roku	5–7 lat
Regularne stosowanie od 40 do 80 dni w roku	3–5 lat
Stałe użytkowanie 80 dni w roku	1–3 lat

## 9.6 Dane techniczne

Typ:	Protection Airbag System 3.0
Temperatura użycia:	- 30 °C do 40 °C
Wysokość użytkowa:	0 to 6000 m nad poziomem morza
Objętość poduszki (napelnionej)	150 l
Waga systemu bez wkładu i bez plecaka:	ok 920 g
Czas napełnienia:	około 3 do 5 sekund
Producent:	Mammut Sports Group AG Birren 5 CH-5703 Seon, Switzerland
CE:	PPE Regulation (EU) 2016/425 (Cat. 2)
Standard:	EN 16716:2017
EU Deklaracja zgodności	<a href="https://ppe.mammut.com">https://ppe.mammut.com</a>

## 9.7 Etykieta produktu

**01 System poduszki powietrznej**

The diagram shows a rectangular label for the Mammut Removable Airbag System 3.0. The label contains the following information:

- Logo:** MAMMUT REMOVABLE AIRBAG SYSTEM 3.0
- Producent adres:** Mammut Sports Group Birren 5, CH 5703 Seon
- Etykieta zgodności CE:** CE mark and an 'i' in a circle icon.
- Rodzaj systemu:** YYY-MM
- Data produkcji:** YYY-MM
- Niepowtarzalny numer seryjny:** Serial No. XXXXXXXXXX
- Pierwsze cztery cyfry odnoszą się do numeru partii produkcyjnej:** EN16716:2017
- Przeczytaj podręcznik użytkownika:** Obowiązująca norma dla systemów lawinowych poduszek powietrznych

**02 Plecak**

The diagram shows a rectangular label for the Mammut Airbag Technology 3.0 backpack. The label contains the following information:

- Numer pozycji produkcji:** Style No.: xxx-xxxx-xxxx-xxx
- Numer partii produkcyjnej:** Batch No.: xxx-xxxx-xxxx
- Producent i adres:** Mammut Sports Group AG Birren 5, CH-5703 Seon Switzerland
- Rodzaj poduszki powietrznej:** REMOVABLE AIRBAG SYSTEM
- Uwaga o przeczytaniu instrukcji:** Read user manual before use!



TÜV Süd Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65,  
D-80339 München, Prüfstellenummer 0123

**Siedziba firmy**  
Mammut Sports Group AG  
Birren 5  
CH-5703 Seon  
info@mammut.com

[mammut.com/airbag](https://mammut.com/airbag)